

○日本語が話せない外国の方でも安心して119番通報が出来るようになりました。

釧路北部消防事務組合では、外国人からの119番通報や救急・災害現場でのコミュニケーションをとるため、電話での同時通訳を用いた「多言語通訳サービス」を令和3年5月1日から運用しています。身近に外国人のお知り合いがいる方は、ぜひこのサービスを紹介してください。

- ・ Even foreign people who do not speak Japanese can call 119 with peace of mind.
- ・ 即使对于不会说日语的外国人，也可以放心地拨打119。
- ・ 알바를 구하지 않는 외국인도 안심하고 119 번으로 전할 수 있습니다

運用体制 24時間365日

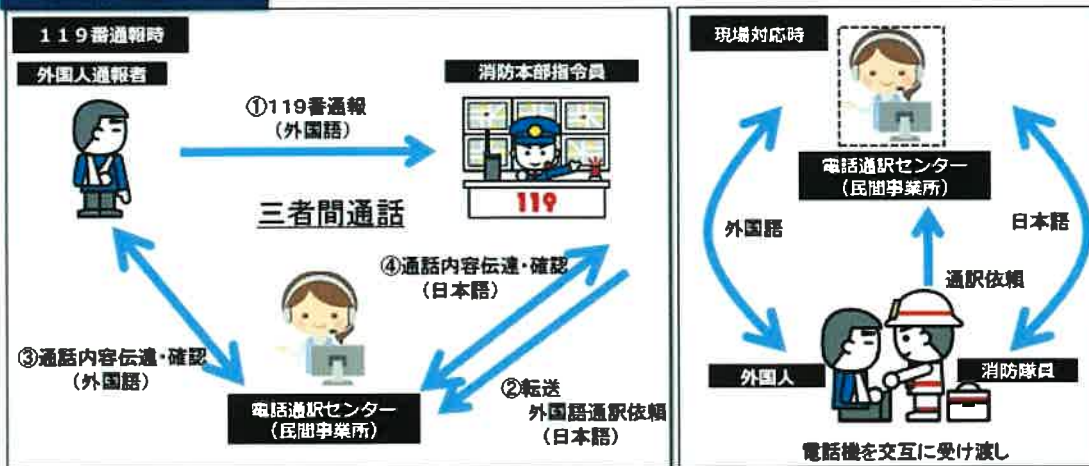
対応言語 (20言語)

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、タガログ語
インドネシア語、ネパール語、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロシア語、マレー語
ミャンマー語、クメール語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語

通報手順

- (1) 携帯電話もしくは、固定電話から119番にかけます。
- (2) 消防通信指令室(弟子屈消防署内)に繋がります。指令員の日本語が分からなくても電話を切らずに待ってください。
- (3) 通報された方、指令員、コールセンター通訳者の三者通話となります。

三者間同時通訳の流れ



下記リーフレットでは、18言語となっておりますがシンハラ語(スリランカ)とヒンディー語(インド)が追加され、20言語に対応しております。(2021年5月現在)



18言語対応・24時間・365日・電話通訳サービス



Multilingual マルチリンガル 119®

119は非常時に救急車や消防車の要請をする緊急通報番号です。

English

119 is the number used in emergencies when requesting an ambulance or fire engine. Calls are accepted 24 hours a day, 365 days a year in 18 different languages. You don't have to speak Japanese to call 119. Please wait on the line until an interpreter comes.

Español latinoamericano

119 es el número utilizado en emergencias cuando se solicita una ambulancia o un camión de bomberos. Se aceptan llamadas las 24 horas del día, los 365 días del año, en 18 idiomas diferentes. No tiene que hablar japonés para llamar al 119. Por favor, espere en la línea hasta que le comuniquen con un intérprete.

नेपाली

119 आकस्मिक अवस्थाहरूमा एम्बुलेन्स वा दमकललाई अनुरोध गर्दा प्रयोग गरिने नम्बर हो। फोन 18 वटा विभिन्न भाषाहरूमा दिनको 24 घण्टा, वर्षको 365 दिन नै स्वीकार गरिन्छ। तपाईंले 119 मा फोन गर्न जापानी भाषा बोल्नु पर्दैन। कृपया दोस्रोपै नब्राउडेडामम्म लाइनमा पर्बन्धीम।

Português do Brasil

119 é o número usado em emergências para chamar o corpo de bombeiros ou uma ambulância. As ligações são aceitas 24 horas por dia, 365 dias por ano, em 18 idiomas diferentes. Você não precisa falar japonês para ligar para 119. Por favor, aguarde na linha até a chegada do intérprete.

Tiếng Việt

119 là số điện thoại liên hệ khẩn cấp để yêu cầu xe cứu thương hoặc xe cứu hỏa trong trường hợp khẩn cấp. Quý vị có thể liên hệ khẩn cấp bằng 18 ngôn ngữ vào bất cứ lúc nào trong ngày của 365 ngày trong năm. Không cần thiết phải nói được tiếng Nhật. Vui lòng không đập máy và đợi cho đến khi người phiên dịch nghe điện thoại.

Tagalog

Ang 119 ay ang numerong ginagamit kapag may mga emergency para tumawag ng ambulansiya o truck ng bumbero. Tinatanggap ang mga tawag 24 na oras bawat araw, 365 araw bawat taon sa 18 magkakaibang wika. Hindi mo kailangang magsalita ng Hapon para tumawag sa 119. Mangyaring maghintay sa linya hanggang may dumating na tagapagsaling-wika.

1 119番入電対応

119番通報
119 Call
119 通報
撥打 119 通報
119 번 신고
Llamé al 119
Disque 119

コールセンターへ通訳依頼
Request for Interpretation
翻译请求
委託口譯
통역의뢰
Solicitud de interpretación
Solicitação de serviço de intérprete



消防指令室(119)

Step.1

Step.2



外国の方(通報者)

3地点三者間
通訳サービス
インバウンド(受信)コール

多言語コールセンター(民間業者)

通訳対応

Step.3

三者通話による通訳で事案に対応
Interpretation
提供翻译服务
口譯處理
통역 대응
Interpretación
Atendimento por um intérprete

2 現場救急隊対応

傷病者が外国人。現場から救急隊員がコールセンターへ通訳依頼
Request for interpretation from emergency staff

现场急救队员的翻译请求

现场救助隊員委託口譯

현장의 구급대원이 통역의뢰

Solicitud de interpretación por el bombero

O socorrista solicita o serviço de um intérprete do próprio local.

Step.1



外国の方 救急隊員

2地点三者間
通訳サービス

多言語コールセンター(民間業者)

Step.2

傷病者・救急隊員が
交代しながら
通訳を実施

Interpretation
提供翻译服务
口譯處理

통역 대응

Interpretación

Atendimento por um intérprete

119は非常時に救急車や消防車の要請をする緊急通報番号です。

Multilingual
マルチリンガル

119



24時間365日18言語での緊急通報が出来ます。

日本語が話せなくても大丈夫です。

通話者が電話に出るまで電話を切らずにお待ちください。

繁體字

119是在緊急狀況時，用來呼叫救護車或消防車的緊急通報號碼。全天24小時，一年365天都能以18種國家的語言來緊急通報。即使您不會說日文，也沒有關係。請不要掛斷電話，並保持通話狀態直至譯者接電話為止。

한국어

119는 비상 시 구급차나 소방차를 요청할 수 있는 긴급 신고 번호입니다. 24시간 365일 18개 국가의 언어로 긴급 신고가 가능합니다. 일본어를 할 수 없어도 괜찮습니다. 통역사가 전화를 받을 때까지 끊지 말고 기다려 주십시오.

Bahasa Indonesia

119 adalah nomor panggilan darurat untuk menghubungi ambulans dan mobil pemadam kebakaran saat keadaan darurat. Panggilan darurat ini tersedia 24 jam, 365 hari setahun dan dalam 18 bahasa. Tidak harus berbicara dalam bahasa Jepang. Harap tidak menutup telepon dan tunggu sampai penerjemah menjawab panggilan anda.

ភាសាខ្មែរ

លេខ 119 គឺជាលេខដែលត្រូវប្រើក្នុងករណីអាសន្ននៅពេលស្នើសុំថយន្តសង្គ្រោះបន្ទាន់ ឬម៉ាស៊ីនពន្លត់ភ្លើង។ ការហៅទូរស័ព្ទត្រូវបានទទួល 24 ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ 365 ថ្ងៃក្នុងមួយឆ្នាំ 18 ភាសា។ អ្នកមិនចាំបាច់និយាយភាសាជប៉ុនឡើយ។ លេខ 119 នេះនៅសម្រាប់អ្នកនៅលើដីកម្ពុជាសម្រាប់ប្រើក្នុងករណីអាសន្ន។

Монгол хэл

119 тусгай дугаарын утас нь яаралтай тусламж шаардлагатай үед түргэний болон гал сөнөөгч машин зэрэг яаралтай тусламжийн дуудлага, мэдээллийг хүлээн авдаг. 7/24 цагаар 18 хэлээр яаралтай тусламж дуудах боломжтой. Та япон хэлээр ярьдаггүй байсан ч санаа зоволтгүй. Орчуулагчтай холбогдолтой утсаа салгалгүй түр хүлээнэ үү.

Deutsch

Die Nummer für Notfälle, in denen ein Krankenwagen oder die Feuerwehr benötigt wird, ist die 119. Anrufe werden rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr und in 18 verschiedenen Sprachen entgegengenommen. Sie müssen nicht Japanisch sprechen, um die 119 anzurufen. Bitte warten Sie in der Leitung, bis ein Dolmetscher antwortet.

Italiano

Il 119 è il numero telefonico di emergenza per richiedere l'intervento di un'ambulanza o un'autopompa. Il servizio delle chiamate di emergenza è attivo 24 ore su 24, 365 giorni all'anno, ed è disponibile in 18 lingue. Per chiamare il 119 non è necessario parlare in giapponese. Attenda in linea finché non le risponderà un interprete.

简体中文

119是在发生紧急情况时呼叫救护车或消防车的紧急救助电话。1年365天、每天24小时可随时使用18种语言拨打紧急救助电话。即使不会日语也不用担心。在译员接起电话前切勿挂断电话。

ภาษาไทย

119 คือหมายเลข โทรศัพท์แจ้งเหตุฉุกเฉิน เพื่อใช้เรียกรถพยาบาลหรือรถดับเพลิงในเวลาเกิดเหตุฉุกเฉิน ท่านสามารถแจ้งเหตุฉุกเฉินได้ตลอด 24 ชั่วโมง 365 วัน โดยสามารถรองรับได้ทั้งหมด 18 ภาษา ไม่ต้องกังวล ถึงแม้จะพูดภาษาญี่ปุ่นไม่ได้ กรุณาอย่าวางโทรศัพท์ก่อน ให้อรอนล่ามมารับสาย

Bahasa Melayu

119 ialah nombor yang digunakan dalam kes kecemasan apabila menghubungi pihak ambulans atau bomba. Panggilan diterima 24 jam sehari, 365 hari setahun dalam 18 bahasa yang berbeza. Anda tidak perlu bercakap dalam bahasa Jepun untuk menghubungi 119. Sila tunggu dalam panggilan sehingga jurubahasa datang.

မြန်မာ

လူနာတင်ယာဉ် သို့မဟုတ် မီးသတ်ယာဉ်တောင်းဆိုလိုသည့်အခါ အရေးပေါ်ကိစ္စ ရပ်များတွင် အသုံးပြုသည့်နံပါတ်မှာ ၁၁၉ ဖြစ်သည်။ တစ်ရက်လျှင် ၂၄ နာရီနှင့် တစ်နှစ်လျှင် ၃၆၅ ရက်လုံး ဘာသာစကား ၁၈ ချို့ဖြင့် ဖုန်းခေါ်ဆိုမှုများကို လက်ခံပေးပါသည်။ ၁၁၉ ကို ခေါ်ဆိုရာတွင် ဂျပန်ဘာသာစကားဖြင့် ပြောဆိုရန်မလိုပါ။ စကားပြန်တစ်ဦးလာသည်အထိ ဖုန်းလိုင်းပေါ်မှစောင့်ဆိုင်းပေးပါ။

Русский язык

119 – номер телефона для вызова служб скорой и пожарной помощи в экстренных ситуациях. Звонок можно сделать 24 часа в сутки 365 дней в году на 18 языках. Для вызова знать японский язык не обязательно. Подождите, пожалуйста, пока к телефону подойдет переводчик, не вешайте трубку.

Français

« 119 » est le numéro d'urgence pour appeler une ambulance et/ou les pompiers. Vous pouvez l'appeler toute l'année 24 heures / 24. Même si vous ne parlez pas la langue japonaise, il y a des interprètes pour 18 langues. Attendez un peu pour qu'ils vous répondent.

急いでいる時ほど落ち着いて！今の状態をあなたの国の言葉で詳しくお伝えください。



- The key is to remain calm during emergency! Give us details of current situation in your mother tongue.
- 越是着急时越应冷静！ 请用母语详细传达您目前的情况。
- 緊急時更需要冷靜！ 請將您目前的狀況，以母語詳細告知工作人員。
- 급할수록 진정하세요! 현재의 상태를 모국어로 자세히 이야기해 주십시오.
- La clave es mantener la calma durante emergencia! Por favor explíquenos la situación en detalle en su idioma.
- Em caso de emergência mantenha a calma. Explique-nos a situação em seu próprio idioma.